

1.2. ВАРЬИРОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРИЗНАКОВ КОНЦЕПТА *FAMILIE*, АКТУАЛИЗИРОВАННЫХ В БИОГРАФИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В индивидуальном и коллективном языковом сознании российских немцев важное место занимает концепт *FAMILIE* [1].

Задача данной части работы – выявление обобщённых признаков концепта *FAMILIE*, отражённых в биографическом дискурсе наших дней, и описание их вариативного наполнения. В качестве источника исследования используются материалы книги «Помни имя своё», составленной сотрудниками Томского политехнического университета и представляющей собой совокупность рассказов-воспоминаний российских немцев о своей семье и о своём роде [10].

На основе анализа текстов, содержащихся в названной публикации, выделяются следующие семантические признаки изучаемого концепта: 1) количественные, 2) качественные, 3) событийно-временные, 3) пространственные. Качественные признаки, в свою очередь, подразделяются на а) биологические, б) хозяйственно-экономические, в) национально-этнические, г) социокультурные, д) психические, е) нравственно-духовные.

Поскольку количественные параметры семьи тесно связаны с биологическими параметрами, рассмотрим их вместе.

Количественные и биологические признаки

Биологический означает связанный с физической или физиологической стороной существования живых организмов [6]. С точки зрения биологии немецкая семья в рассматриваемом корпусе текстов предстаёт как целостный феномен, включающий в ряде случаев не только родителей и детей, но и несколько поколений родственников: *Zur Zeit hat mei-*

ne Großmutter 10 Enkelkinder, dabei nimmt die Anzahl der Familienmitglieder ständig zu (семья Кельм, с. 40).

Следовательно, кроме нуклеарной семьи, существует и расширенная семья, включающая представителей несколько поколений, близких родственников. Как правило, они имеют отличия в количественном отношении.

Немецкая семья обычно предполагает потомство: *Mein Urgroßvater war das vierte Kind und hat 2 Schwestern (семья Гайль, с. 19). In der Familie des Urgroßvaters Rudolf gab es in jener Zeit 6 Kinder (семья Гайль, с. 20). In der Familie wurden 9 Kinder geboren (семья Визе, с. 53). Der Urgroßvater hatte 11 Kinder (семья Карл, с. 74). Maria Iwanowna wurde mit den Medaillen «Mutterlehre» erster und zweiter Klasse und mit dem Orden «Mutterlehre» zweiter und dritter Klasse als Mutterheldin, die 13 Kinder erzog, ausgezeichnet (семья Кронебергер, с. 72). Mein Großvater hatte 4 Kinder: 1 Tochter und 3 Söhne (семья Раус, с. 46). Die Familie Scheffer war groß: sie bestand aus der Mutter und 7 Kindern (семья Шеффер, с. 53). In der Familie meiner Urgroßmutter waren 4 Kinder (семья Буллер, с. 56).*

Следует отметить, что в первой половине XX в. в традиционных немецких семьях детей, как правило, было не менее 3-х. В современных же семьях российских немцев количество детей сократилось: *Meine Familie, die aus 4 Personen bestand, lebt zur Zeit in Semipalatinsk, Kasachstan (семья Гайль, с. 20). Ich habe 2 Kinder (семья Адам, с. 9). Die Tochter Nadezhda, geboren im Jahr 1961, ist jetzt als Lehrerin in derselben Siedlung tätig. Sie ist verheiratet und hat 2 Töchter – Marina und Julija (семья Гайль, с. 21–22). Meine Frau und ich erziehen 2 Söhne: Alexander und Pawel (семья Крайсман, с. 26).*

Таким образом, если традиционная семья, как правило, была многодетной и среднедетной, современная семья обычно является малодетной.

Помимо этого, как отмечалось выше, в текстах рассказов обозначаются полные и неполные семьи в зависимости от наличия обоих родителей или одного родителя, а также основные и повторные семьи в зависимости от того, что легло в основу семьи – первый или непервый брак. *1941 wohnte meine Großmutter nicht weit von Saratow zusammen mit ihrer Schwester, die 5 Jahre alt war, mit dem Vater und seiner bürgerlichen Ehefrau (die Mutter der Großmutter starb 1939 an einer Krankheit) (семья Шпедер, с. 27). Meine Eltern waren in ziemlich schwierigen Beziehungen. Mein Vater verließ seine Familie und sie lebten ohne Eheschein zusammen (семья Райс, с. 48).*

Биологические и количественные параметры семьи наглядно демонстрирует генеалогическое древо семьи.

Хозяйственно-экономические признаки

Немецкая семья, в понимании информантов, выступает не только как единство супружества, родительства, родства, но и как хозяйственно-экономическая единица.

Эффективность хозяйственно-экономической деятельности семьи измеряется понятием «достаток». Достаток, наряду с любовью, счастьем, является одним из главных параметров немецкой семьи: ***Lebten sie, wie gesagt, im Wohlstand. Sie hatten ein großes haltbares Haus, einen guten Hof (семья Крайсман, с. 23). 1990 führen 5 Schwestern meiner Grossmutter mit ihrer Familien hintereinander nach Deutschland in die historische Heimat. Da sie grausame Stalins Repressalien erlebten, bevorzugten sie für ihre Kinder das stabile und gediehene Deutschland. Ruhe, Glück und Wohlstand kamen in ihre Familien (семья Дитенбург, с. 86).***

Как выясняется из рассказов российских немцев, основу их экономического благополучия составляет земля: *Die Erde ist doch die Grund-*

lage, sie bringt uns Nahrung (семья Адам, с. 9). Даже в настоящее время выбор профессии / специальности потомками российских немцев Сибири может быть обусловлен привязанностью к земле. Der Sohn absolvierte Tomsker Polytechnische Universität, er ist Geoökologe von Beruf, dann erhielt er die zweite geoökologische Hochschulausbildung. Er ist bei einer der Erdölfirmen als Geologe tätig (семья Адам, с. 9). Der älteste Bruder Albert lebt in Tomsk, er ist Doktor der geologenmineralischen Wissenschaften /.../ (там же).

Основной причиной миграции немецких семей в разные исторические периоды являлся земельный вопрос. *Historische Wurzeln meiner Familie stammen aus der Zeit der Zuwanderung der ersten Deutschen nach Russland. Laut Vertrag zwischen Katharina II. und Deutschland kamen meine Vorfahren aus Schwaben (Südwest Deutschland). Das war ein sehr armes Land (семья Адам, с. 6). Nach dem Gesetz vom 19. Februar 1764 wurden die Kolonisten in Bezirke entsprechend ihrer Religion angesiedelt. Für jede Familie, unabhängig von der Zahl ihrer Angehörigen, wurde ein Grundstück von 32,7 Hektar vorgesehen, darunter sind 16,35 Hektar – das Ackerland, 5,45 Hektar – der Heuschlag, 5,45 Hektar – der Wald und 5,45 Hektar für «Hof, Dreschboden und Garten» (семья Якубович, с. 11). Die Geschichte der Gründung meiner deutschen Verwandtschaft begann im Jahr 1896. In jener Zeit lebten mein Urgroßvater väterlicherseits August Augustowitsch und 5 seine Brüder in Königsberg (im heutigen Kaliningrad) und hatten ein Grundstück von sechs Ar. Nach der Reform von Stolypen bekamen alle das Recht nach Sibirien zu fahren, weil es dort eine große Menge vom freien Boden gab. In Sankt Petersburg wurde jeder Familie Geld gegeben und eine Kalesche bereitgestellt, wovor Pferde zur Reise gespannt wurden (семья Бузе, с. 52).*

По показаниям одного из информантов, *die Grundlage für die Wirtschaft der Wolgadeutschen bildete die Landwirtschaft, wo der Ackerbau dominierte (семья Якубович, с. 11).*

Некоторые семьи российских немцев были заняты переработкой продуктов сельского хозяйства. *Im 17. Jahrhundert kamen drei Brüder Sabelfeld nach der Einladung von Katharina nach Russland. Bei Katharina's Hofe dienten sie als Konsultanten für die Verarbeitung der landwirtschaftlichen Produktion /.../. Als Anerkennung und Belohnung wurden ihnen Landstücke in Region Saratow von Katharina zugeteilt /.../. Und der zweite Bruder wurde zu einer der reichsten Personen in Saratow für jene Zeit. Er hatte die größten Speicher für die Getreideverarbeitung (семья Сабельфельд, с. 35).*

По сравнению с окружающим населением российские немцы часто использовали более совершенные орудия труда, передовые технологии.

Doch die Deutschen verwandten den Eisenpflug, ihre Sensen waren effektiver, ihre Korndschwingen zeichneten sich auch durch hohe Qualität aus (семья Якубович, с. 12). Während des Treffens mit dem stellvertretenden Bürgermeister Gjandsha erfuhr ich, dass gute Erinnerungen an Russland-deutschen in dieser Gegend blieben, weil sie arbeitsam waren, Ortsbewohner belehrten, wie man Weinrebe mit Kupfervitriol bewirtschaften muss (семья Брейтмайер, с. 76).

Важным хозяйственно-экономическим признаком семьи российских немцев является дом как строение, приусадебный участок, подсобное хозяйство. *Die Eheleute wohnten in einem Holzhaus, sie beschäftigten sich mit der Hauswirtschaft: zogen Pferde, Kühen auf. Sie hatten auch Gemüse- und Blumengärten (семья Минор, с. 12). Im Jahr 1920 emigrierten die Familieangehörigen meiner Urgrossmutter nach Kanada, wo ihre Nachkommen auch jetzt leben. Meine Urgrossmutter blieb aber in Russland, weil*

sie schon verheiratet war. Sie und ihr Mann waren gute Bauer, züchteten das Vieh (семья Кельм, с. 39). Sie hatten immer die Hauswirtschaft (семья Черемных, с. 14).

Необходимо также отметить особенности системы наследования в семьях этнических немцев. *Das System der Erbfolge beinhaltete keine Vermögensteilung, sondern die Übergabe des Vermögens an einen jüngeren Sohn (семья Гауэр, с. 33).* На основе этого контекста можно сделать вывод, что главы семей проявляли особую заботу о младших детях, которым в силу своих возрастных причин они не могли передать свой опыт и поэтому оставляли им наследство.

Изменения в общественно-политической жизни России обусловили трансформацию хозяйственно-экономических черт семьи российских немцев. Как и по всей стране, организация колхозов привела к потере большей части земли и другой собственности, принадлежащей той или иной семье, а также к изменению соотношения домашнего и общественного труда. *Dann begannen aber Kollektivwirtschaften (Kolchose), die Kommune. Das waren schwierige Zeiten. Die Menschen wurden dazu gezwungen, in die Kolchose einzutreten. Wer nicht eintritt, der wird schlimm daran sein...Man ging durch die Siedlung, Schrieb auf, was für Vermögen jede Familie hatte? Und am nächsten Tag wurde alles zugunsten des Kolchos weggenommen. Man liess nur eine Kuh (семья Гайль, с. 19).*

В период депортации и мобилизации российские немцы лишились своей собственности. Так, вместо «имени» концепта 'дом' появились землянка, барак, лагерь, угол, комната в чужом доме и т. д.

Durch die Siedlung gingen Militäranghörige und sagten in jedem Hof: «Ich gebe ihnen 2 Stunden. Sie werden verbannt. Der Krieg kommt hierher» /.../. Zum neuen Wohnort wurden in der Regel ganz unerschlossene Territo-

rien, wohin die Übersiedler ohne nötige Existenzmittel gerieten /.../. Man gab ihnen eine **Erdhütte** für die drei Familien /.../ (семья Гайль, с. 20–21). Man überwinterte in den **Erdhütten**. Hier wurden Erike und Wolodja zur Welt gebracht. Die kleinste Lilija wurde später geboren, wenn die Familie schon im Haus wohnte, das sie selbst gebaut hatte (семья Гауэр, с. 32). Aus Grischino wurden sie in die Nebenwirtschaft des Dorfs gebracht, die neben dem Fuß des Gebirges Ostjaskie lag. Dort gruben sie die **Erdhütten**, wo sie 8 Jahre lang wohnten. Sie hatten die Hauswirtschaft: Kaninchen, Schweine, Kühe, und arbeiteten in der Gemeindennebenwirtschaft. Später bauten sie ein Haus auf dem Sokolowskij Trakt, der der Fußboden war aus Erde, und darauf – Sand (семья Минор, с. 12–13). Im Herbst 1941 wurde mein Urgroßvater zum Wehrdienst in der Arbeitsarmee einberufen, dort kam er ums Leben, und meine Großmutter Rosa zusammen mit ihrer Schwester und mit der 18-jährigen Geliebten des Vaters, die um uns kümmerte, wurden mit dem Zug in die Richtung Sibiriens gebracht /.../. Man wohnte in **Baracken** (семья Шредер, с. 28). Während des Krieges wurden mein Großvater und seine Familie zuerst nach Polen und dann nach Deutschland evakuiert. Dort lebten sie im Dorf Talenberg im Lager Torgau (семья Бумц, с. 66). In Tomsk wurde der Familie Dulzon ein **Durchgangszimmer in einem unkomfortablen hölzernen Haus** zur Verfügung gestellt /.../, wo sie bis zum Jahr 1944 wohnten (семья Дульзон, с. 17–18).

В период депортации немцы были вынуждены трудиться в колхозах, совхозах, в рыбных кооперативах, на лесоповале и т. п., выполняя порой непосильную работу. *Die Arbeit im Kolchos war sehr schwierig, besonders für ein 13-jähriges Mädchen. Meine Oma wohnte zusammen mit ihrer Schwester in einer Familie. Im Spätherbst musste sie die Säcke mit Getreide barfuss schleppen* (семья Шредер, с. 27). Die anderen Kinder der

Familie waren schon erwachsen, arbeiteten im Kolchos dort, wo am schwierigsten war (семья Кельм, с. 40). Roschen, fahr zu dem Baumfällen, die Arbeit dort ist eigentlich nicht leichter als hier, aber man erhält mindestens Brot für seine Arbeit (семья Шредер, с. 28).

В последней трети XX в. хозяйственно-экономическая жизнь российских немцев постепенно стала налаживаться, и многие из них приобрели собственный дом. *Wie auch der Großvater träumte, kamen seine Kinder, darunter auch meine Eltern, zu ihm. Sie alle wohnten in dem großen Haus, das er in Erwartung der Großmutter gebaut hatte (семья Адам, с. 64).*

Одна из отличительных черт рассматриваемой общности людей – содержание в чистоте и порядке своего дома и прилегающей территории. *Saubere Häuser erstreckten sich einige lange und breite Straßen entlang. Die Dächer wurden mit Ziegeln gedeckt. Im Frühling war das Dorf in Blüte gebettet und duftete nach Honig. Unter den Bäumen konnte man keine Häuser sehen. Die Gebäude wurden gründlich verputzt. Die Tünche der Umzäunung und die Häuser wurden jährlich erneuert, am öftesten zu Pfingsten (семья Дитенбир, с. 82).*

В семьях российских немцев детей рано приучали к домашнему труду. *Von Kindheit an waren wir an die Arbeit gewöhnt, – erzählt Vladimir Iosifowitsch. – Jeder von uns hatte seine Pflichten, vielleicht genau deshalb herrschte die Ordnung in den Erdhütten /.../ (семья Гауэр, с. 33).*

Российским немцам присущ и такой признак, как самостоятельность в принятии решений, в материальном становлении и обеспечении семьи: *Nach der Abfahrt seiner Eltern nach Deutschland blieb Vladimir hier allein, er verheiratete sich früh, und verdiente selbst das Geld für die Hochzeit, er tat alles, um seine Familie zu versorgen, indem er sich auf niemanden verließ (семья Гауэр, с. 34).*

Национально-этнические признаки

Национально-этнические признаки сопряжены прежде всего с понятиями этноса и этничности.

Этносом называется устойчивая общность людей с присущими ей языком, сознанием, культурно-психологическими признаками. По вопросу о происхождении этносов (этногенезе) в отечественной науке существует ряд концепций. Среди них наиболее известны 1) социобиологическая концепция, трактующая этничность как исконные, природой обусловленные свойства людей (Л.Н. Гумилёв); 2) эволюционно-исторические концепции, которые отводят ведущую роль в образовании этничности таким факторам, как территориальный, природный, социально-экономический (Ю.В. Бромлей). Этническими общностями являются племенные, национальные образования [2]. В проанализированном нами корпусе текстов наблюдается, с одной стороны, осознание немцами своей исконной национально-этнической принадлежности, с другой стороны, констатация общности с русским этносом, русской нацией: *Nach der Nationalität bin ich Deutsche, im Übrigen aber – Russe* (семья Гауэр, с. 33).

Этничность может пониматься и в соответствии со второй группой названных концепций: *Wenn wir jetzt meine Eltern nach ihrer nationalen Identität fragen, bekommen wir eindeutige Antwort – sie sind Russen* (семья Рукс, с. 60).

Кроме того, в некоторых случаях имеет место затруднённость самоидентификации, поскольку в среде российских немцев отмечаются смешанные браки с людьми разных национальностей: *Jetzt haben wir unter den Verwandten die Menschen verschiedener Nationalitäten. Das sind nicht nur Deutschen, sondern auch Russen, Ukrainer, Kasachen* (семья Гайль, с. 22).

В среде российских немцев Сибири с учетом национально-этнического критерия можно выделить однородные (однонациональные) и смешанные семьи.

В числе особых признаков российских немцев отмечаются разнообразные черты – трудолюбие, аккуратность, чистоплотность, порядочность, пунктуальность, ум, сообразительность, ответственность, выносливость, смелость, добродушие, совестьливость и т. д. *Wir wurden von dem Vater nach dem Prinzip «arbeiten und lernen» erzogen, und die Arbeit muss man auf solche Weise erledigen, dass niemand sie besser erledigen könnte. Das ist ein Motto unserer Familie (семья Адам, с. 7). Das war eine große **arbeitsame Familie** (семья Буллер, с. 56). Erzählungen der Mutter nach, verdienten die in diese Gegend deportierten Deutschen Achtung der Ortsbewohner gerade dank ihrer **Arbeitsamkeit, Sorgfalt** (семья Крайсман, с. 24). Es fehlte an Erfahrung, aber mein Opa hatte **Verstand und Arbeitsgewohnheit** (семья Бауэр, с. 38). Für seine **Arbeitsamkeit** wurde mein Großvater oft mit den Ehrenurkunden ausgezeichnet (семья Шлегель, с. 44). Die Menschen schätzten **große Arbeitsamkeit** der Zwangsaussiedler (семья Гауэр, с. 32). Am zweiten Tag nach der Ankunft begaben sie sich schon alle zusammen an die Heumahd. Im Plan stand es: 400 Heuscheuber pro 20 Tagen, es wurden nicht mehr und nicht weniger als 365 aufgeschobert. Übrigens muss man dadurch nicht überrascht werden. Die Deutschen sind durch ihre **Arbeitsamkeit und Sorgfalt** in der ganzen Welt berühmt (семья Шеффер, с. 54).*

Практически в истории каждой немецкой семьи подчёркивается её особое отношение к труду: *Die Familie war **sehr arbeitsam** (семья Адам, с. 7). Sie lebten im Wohlstand, weil sie selber **viel arbeiteten**, und ihre Kinder zu **arbeitsamen Menschen erzogen** (семья Крайсман, с. 25). Er war ein ver-*

*antwortlicher Mensch und hatte keine Verweise bei der Arbeit (семья Минор, с. 13). Sowohl in der Arbeit als auch im Haushalt hielten **Sauberkeit und Ordnung**, und die Arbeit führten sie tadellos aus (семья Крайсман, с. 24).*

Содержание текстов свидетельствует о том, что российские немцы очень трепетно относятся к чистоте своего жилища, участка земли, рабочего места и т. п., неустанно заботятся о порядке в окружающем их мире: *Seine Söhne Andrej und Michail, die schon eigene Familien haben, meiden keine Arbeit, und das von allen geliebte kleine Töchterchen Sonetschka weiß auch, was die Ordnung ist, und versucht sie gemäß seinem Alter aufrechtzuerhalten (семья Гауэр, с. 34). Die Heirat mit einer Deutschen wurde im oft vorgeworfen, weil sie nichts machen konnte. Dann aber kamen sie vorbei und sahen, dass im Garten vieles wuchs und blühte (семья Кронебергер, с. 71).*

Принято считать, что представители немецкой общности отличаются также пунктуальностью. *Er war fleißig und **pünktlich** (wie er in der Familie erzogen wurde) (семья Бауэр, с. 38).*

Самые главные черты члена немецкой семьи называются в следующем фрагменте: *Die Kinder wurden streng erzogen. Man lehrte sie **arbeitsam, ordentlich, geduldig, ehrlich sein, die Eltern und die Ältesten achten, den Gott lieben** (семья Думенбур, с. 82).*

Национально-этнические признаки семей российских немцев сохраняются благодаря соблюдению традиций и обычаев. *In meiner Familie der ethnischen Deutschen wird bis jetzt deutsch gesprochen und fast alle Volkssitten eingehalten (семья Думенбур, с. 80). Neben Weihnachten und Ostern feierte man das heute vergessene Erntefest. Die Großmutter erinnert sich daran, dass sich Erwachsene und Kinder an diesem Tag festlich kleideten und in die Kirche gingen, um Gott für die reiche Ernte zu danken (семья*

Думенбир, с. 82). In unserer Familie sind alle Traditionen unserer Vorfahren beibehalten (семья Черемных, с. 15). Alle Religionsfeste feierten wir laut den deutschen Traditionen. Besonders blieb mir unsere letzten Weihnachten im Ural im Gedächtnis, bevor wir die Erlaubnis für freien Ortsausgang bekamen. Am Vorabend der Weihnachten brachte uns die Mutter sehr früh zu Bett und sagte, dass Christkind in der Nacht zu uns kommt. Und das passierte, in der Nacht weckte uns Christkind auf. Das war die Frau, die den gewendeten Pelzmantel an hatte, ihr Gesicht war mit Voile bedeckt, sie hatte einen langen Stock in der rechten Hand und den Geschenksack – in der linken Hand. Sie fragte uns auf Deutsch, ob wir uns in diesem Jahr gut benahmen. Ich und meine Schwester antworteten, dass wir gutes Benehmen hatten, unser Bruder benahm sich aber schlecht. Ich und meine Schwester erzählten Gedichte auf Deutsch und kriegten je eine Puppe als Geschenk und unser Bruder versprach, dass er sich gut benehmen wird und bekam ein Autospielzeug als Geschenk (семья Шеффер, с. 58). Eines der bedeutendsten Feste war Ostern. Vor dem Osternfest pflanzten die Kinder Hafer, und wenn der langerwartete Tag kam, legten die Eltern Eier in den Hafer, und die Kinder glaubten, dass diese Eier von dem Osternhasen («Haas») gebracht wurden. Das war das Lieblingsgeschenk. Und am Tag des Neujahres gingen die Kinder hinaus, und dann kamen sie nacheinander nach Hause, indem sie ihren Eltern auf Deutsch gratulierten (семья Минор, с. 12). Die Feiertage waren am interessantesten für die Kinder, besonders für die kleineren. Zu Ostern ließen sie ihre Mützen draußen für die Nacht, und die Eltern legten am Morgen die Süßigkeiten darin. Die Kinder freuten und amüsierten sich an diesem Tag (семья Минор, с. 13). Zu den Feiertagen bereitete man verschiedene deutsche Speisen zu: das in allen Arten zubereitete Schweinefleisch, Klöße, Dampfnudeln, Riebelkuchen, Strudel, Kreppel und anderes mehr (семья Думенбир, с. 82).

Наиболее важный же национально-этнический признак – владение родной формой языка и отношение к ней российских немцев. Выясняется, что многие представители этого национального меньшинства России в силу социально-политических причин, имевших место в советское время, намеренно не учили детей говорить на родной форме языка. *Vladimir Iosifovitsch erinnert sich daran, dass er in seiner Kindheit in der Familie fast nie die deutsche Sprache gehört hat. Die Großmutter, der Vater und die Mutter sprachen nur selten auf Deutsch, den Kindern brachten sie die deutsche Sprache nicht bei, wahrscheinlich schützten sie die Kinder vor zusätzlichen Unannehmlichkeiten (семья Гауэр, с. 33).* В этой связи показателен следующий пример, раскрывающий причины, по которым старшее поколение не передавало знания родного языка своим потомкам. *Ihr Bruder Lew wurde zu 7 Jahren Freiheitsentzug verurteilt, weil er im Nowosibirsker Bahnhof einen Kameraden traf, und sie unterhielten sich miteinander auf Deutsch (семья Брейтмайер, с. 76).*

И всё же, несмотря на запреты, во многих случаях родной язык оставался внутрисемейным средством коммуникации. См., например, следующий отрывок текста: *Meine Mutter eine fromme Frau, zu Hause hatten wir die Bibel auf Deutsch, jetzt aber vergaß ich diese Sprache fast vollständig (семья Майнингер, с. 58).*

В настоящее время возрождение этнического самосознания российских немцев сопровождается усилением интереса к немецкому языку. *Meine Großmutter, ihre Brüder und Schwestern sind deutsche Muttersprachler. Leider vermitteln sie ihre Kenntnisse den Kindern und Enkeln nicht, deshalb bemühen wir uns in der Sprache unseres Volkes in Treffzentren und Schulen zu unterhalten, wo die deutsche Sprache unterrichtet wird (семья Карл, с. 74). Ein Teilchen deutsches Bluts hat sich doch in mir gesprochen*

lassen, ich habe mich noch als Kind für die deutsche Kultur und Sprache interessiert. Nach der Schule habe ich ohne Zweifel beschlossen, mein Studium an der Polytechnischen Universität, am Institut für sprachliche Kommunikation fortzusetzen (семья Рукс, с. 61). Um diese Lücke auszufüllen, versuche ich selbständig die deutsche Sprache, Kultur, Traditionen und Geschichte meines Volkes zu erlernen, zum Glück hat man heute solche Möglichkeit (семья Шлегель, с. 45).

Социокультурные признаки

Социальный – связанный с жизнью и отношениями людей в обществе. *Культурный*, дериват от *культура*, рассматривается как система отношений между человеком и природой, человеком и обществом, человеком и человеком [3. С. 48]. *Культура* же – это совокупность достижений человечества в производственном, общественном и духовном отношении [8. С. 261].

Для немецких традиционных семей прежде всего характерен патриархат, сопровождаемый авторитарностью и субординацией: *Die Familie Dulzon hielt sich an dem strengen Willen des Vaters fest (семья Дульзон, с. 17)*. Как уже указывалось, в случае отсутствия отца или дедушки главой немецкой семьи становится старший сын.

В рассматриваемых текстах весьма разнообразен род деятельности, профессиональный признак членов семьи российских немцев. *Die erste Gruppe der Kolonisten, die aus zwanzig Familien bestand und hauptsächlich aus den ausländischen **Handwerkern** gebildet wurde, äußerte den Wunsch nach Astrachan zu fahren (семья Якубович, с. 11). In einem großen Dorf mit dem deutschen Namen Tiefenbrunn im Süden der Ukraine, in Saporoshje, wurde der Vater meines Urgroßvaters Christofor Schmidtkal geboren und er lebte dort sein ganzes Leben lang zusammen mit der Mutter meiner Urgroß-*

mutter Elisaweta Nachtigall, er war **Kirchenpastor** (семья Думенбир, с. 81). Mein Vater, Karl Adamowitsch Meininger, wurde am 25. Februar 1925 in der Familie **des Schneiders** Adam Meininger geboren, die Großmutter war **Hausfrau** (семья Майнингер, с. 57). Alexander Petrowitsch arbeitete als **Fahrer** (семья Минор, с. 13). Und die Familie Meiser hat sieben Kinder – alle davon sind Töchter. Darunter sind **Krankenschwester, Buchhalterinnen, Verkäuferinnen, Gärtnerinnen** (семья Шлегель, с. 45). Dort erlernte die Großmutter **den Traktoristenberuf**, arbeitete nur eine Woche beim Säen und im Jahr 1943 kam der Befehl, alle deutschen Mädchen in die Arbeitsarmee zu schicken (семья Брейтмайер, с. 76). Der Hauptberuf der Familienmitglieder ist **Bauarbeiter** (семья Буллер, с. 56).

Для членов семей российских немцев, отличающихся добросовестным отношением к труду, ответственным исполнением производственных обязанностей, чрезвычайно важна внешняя оценка их работы со стороны властей, государственных структур, общественных организаций. Während der Arbeit im Holzwirtschaftsbetrieb wurden meine Großeltern mehrmals mit verschiedenen Prämien ausgezeichnet: für die Siege an Sozialwettbewerben, für den Arbeitsheldenmut, mit dem Arbeitsruhmestorden, mit dem Orden des Arbeitsveteranen, mit dem Mutterschaftsorden u.a. (семья Шредер, с. 29). Für ordentliche Arbeit wurde ihr Foto an die Ehrentafel gehängt (семья Черемных, с. 14). Alexander Petrowitsch arbeitete als Fahrer. Er war ein verantwortlicher Mensch und hatte keine Verweise bei der Arbeit (семья Минор, с. 13). Der Großvater wurde für seine Arbeit mehrmals prämiert, sein Porträt hing an der Ehrentafel der Betriebsspitzenarbeiter. Für die Planübererfüllung bekam er im Jahr 1978 das Recht außer der Reihe das Auto «Zhiguli» zu kaufen (семья Гайль, с. 21–22).

В среде данной этнической общности высоко ценилось и ценится практическое мастерство. До сих пор российские немцы остаются прекрасными строителями, искусно выполняя плотничные, столярные работы, а также работу по кладке камня / кирпича. Кроме того, для некоторых из них характерны организаторские умения, а также незаурядные вокально-музыкальные способности. *Feste Häuser stehen dort, in der Hitze ist es darin angenehm kühl, die Dächer sind bis jetzt dauerhaft. Die Deutschen bauten doch tadellos (семья Кронебергер, с. 70). Mein Vater war ein guter Zimmermann, liebte Schönheit aus Holz und schnitzte gern, spielte professionell Bandoneon und sang lustige deutsche und russische Lieder (семья Дутенбург, с. 87). Iosif Michailovitsch Gauer wurde für seine geschickten Hände, Gutherzigkeit und entwickelte organisatorische Fähigkeiten verehrt (семья Гауэр, с. 32). Ihre Hände, die keine Ahnung von Müdigkeit haben, schufen und schaffen in Sibirien und in ganz Russland (семья Якубович, с. 10). Er hieß Iwan Petrowitsch Lir und war ein wunderbarer Mensch, ein lustiger Vogel, ein Witzbold, ein Tausendkünstler: Bauarbeiter, Maurer, Zimmermann und Tischler. Kurz vor dem Krieg hat er ein Haus gebaut – das beste Haus im ganzen Dorf (семья Паус, с. 48). Er /der älteste Bruder Albert/ singt gut, wie auch unsere Eltern. Andere Brüder singen auch, aber er allein singt professionell. Vor kurzem fand seine Benefizvorstellung statt, er sang Operettenarien (семья Адам, с. 9). Sie /meine Grossmutter/ kennt viele Rezepte der deutschen Küche. Auch heute bäckt sie einen schmackhaften Kuchen («Kucha») (семья Черемных, с. 14).*

Значимым социокультурным признаком рассматриваемого субэтноса является наличие общей исторической родины. *Historische Wurzeln meiner Familie stammen aus der Zeit der Zuwanderung der ersten Deutschen nach Russland. Laut Vertrag zwischen Katharina II. und Deutschland kamen*

meine Vorfahren aus Schwaben (Südwest Deutschlands) (семья Адам, с. 6). Sie /Oma Lida/ fühlte sich immer als eine Deutsche, deshalb empfand sie die Übersiedlung nach Deutschland als Rückkehr in die historische Heimat (семья Крайсман, с. 25).

В следующем фрагменте речь идёт о разрыве немцев с исторической родиной. *Die meisten Ausländer kamen auf dem Seewege nach Krons-tadt. Von hier aus wurden sie nach Petersburg gebracht, und sie ließen sich dort nieder (семья Якубович, с. 11).*

В дальнейшем это привело к разнородности территориального признака этнических немцев и к дисперсности проживания их на территории нашей страны. *Die erste Gruppe der Kolonisten, die aus 20 Familien bestand und hauptsächlich aus den ausländischen Handwerken gebildet wurde, äußerte den Wunsch nach **Astrachan** zu fahren (семья Якубович, с. 11). Die ersten Deutschen, darunter auch meine Ahnen, wurden ins **Woroneshher Gebiet** geschickt / (семья Адам, с. 7). Dann zogen meine Urgroßeltern in einen guten, fruchtbaren, sonnigen Ort, in die **Gegend vom Asowmeer**, nicht weit von Taganrog um, dort gab es 4 Dörfer, wo die Vorfahren mütterlicherseits und väterlicherseits lebten (там же).*

Исторические события, связанные с 1941–1945 гг., привели не только к утрате общего территориального и временного признаков отдельных социумов российских немцев, но и к разрыву немецкой семьи как малого этнического объединения. *Der zweite Weltkrieg zersplitterte das Leben der Familie, die in jener Zeit 3 Kinder hatte, in zwei Teile: die Zeitperiode des Lebens an der Wolga kam zu Ende und begann schon die Zeitperiode des Lebens in Sibirien (семья Дульзон, с. 16). A.P. Dulzon und seine Familie zu den Spezialaussiedlern erklärt und unterlagen der unverzüglichen Verbannung nach Sibirien, in die Stadt Tomsk (семья Дульзон, с. 17).*

Das Einzige, was ich genau weiß, ist die Tatsache, dass mein Vater in einer Sondersiedlung aufgewachsen ist, im Dorf Willinka, wo ziemlich viele Russlanddeutsche gewohnt haben (семья Рукс, с. 60).

Необходимо отметить, что в настоящее время некоторые потомки российских немцев уехали на постоянное место жительства в Германию, т. е. на историческую родину. *Jetzt lebt er mit seiner Familie in Deutschland (семья Адам, с. 9).* Тем не менее определённая часть этнической общности немцев по-прежнему осталась жить в России, считая её своей настоящей родиной. *Diese Siedlung tauschte er weder gegen Deutschland noch gegen Tomsk, obwohl er solche Möglichkeit hatte (семья Гауэр, с. 33).*

Нельзя не отметить и такой немаловажный признак данной этнической общности, как способность к межкультурной коммуникации, которая сыграла большую роль в нелёгкой жизни немцев в военные и послевоенные годы.

Психические признаки

Психический означает совокупность ощущений, представлений, чувств, мыслей как отражение в сознании объективной действительности; душевный склад человека [9. С. 630].

Психические признаки в ряду других признаков семьи являются самыми главными. Семья начинается с симпатии, любви мужчины и женщины друг к другу. *Nach der Revolution wurde die Urgroßmutter mit Philipp Ivanovich Giberlin zu früh verheiratet, der Schweißer von Beruf war und im Betrieb arbeitete. Er liebte meine Urgroßmutter sehr und verwöhnte sie immer mit Geschenken (семья Буллер, с. 56).*

О любви и верности супругов друг к другу идёт речь в следующем фрагменте: *Mit linkischen Bewegungen umarmt er seine Ehefrau, auf die er*

31 Jahre lang wartete. /... / Früher zeigte er seine Liebe auch so. Damals, im Jahr 1927, als er Lidija heiratete. Als sie, wie auch alle Verliebten, einander ewige Treue schworen. Inwieweit dieser Eid wichtig war, begriff das Ehepaar erst im Jahr 1941 (семья Адам, с. 63).

Любовь, дружба, привязанность – приоритеты семьи российских немцев, и они прежде всего свойственны супругам. *Mit der geliebten Ehefrau Alexandra lebten sie im Laufe von 29 Jahren in Eintracht /.../ (семья Шеффер, с. 54). «Ich bin meinen Ehefrauen dafür dankbar, dass sie mein ganzes Leben lang mit mir zusammen waren. Jede von ihnen war weis, feinfühlig, zuverlässig. Mit Helga leben wir in Eintracht. Seien wir gesund und mit Gotthilfe sei es, dass wir am Leben lang bleiben» (семья Шеффер, с. 55). /.../ Max und Nastja fanden in Deutschland ihre Lebensgefährten (семья Крайсман, с. 25). Trotz der Lebensschwierigkeiten traf mein Großvater Anatolij in der Verbannung seine große Liebe (семья Бауэр, с. 38).*

Указанные черты в свою очередь ведут к доброте, внимательности, отзывчивости по отношению к членам семьи. *Wegen des Hochwassers im Frühling gab es keine Möglichkeit, bis zum Dorf zu fahren, so zog der Vater Sumpfstiefel an und ging bis zur Internatsschule 12 Kilometer zu Fuß. Wir liebten ihn und er liebte uns, gab sich alle Mühe, um unsere Bitten zu erfüllen (семья Майнингер, с. 59). Mein Vater war ihr Lieblingsenkel. Sogar nach der Übersiedlung der Familie fuhr er zur Oma oft Rad, indem er durch Felder den Weg von 25 km durchmachte (семья Крайсман, с. 57).*

Доброжелательное отношение российских немцев выражалось также по отношению к внешнему социуму и, в свою очередь, внешнего социума к ним. *Im Dorf /Dor-Urs Ackmolimsker Gebiets/ kannten ihn alle Bewohner und achten ihn für seine Herzensgüte und Hilfsbereitschaft. Der Vater schätzte Freundschaft, half den Menschen (семья Майнингер, с. 58).*

В годы репрессии этнические немцы испытали острую неприязнь русских, сменившуюся впоследствии дружелюбным, уважительным отношением. *Die Beziehung der Einheimischen zu Deutschen waren stark negativ, man ging mit Deutschen wie mit Tieren um (семья Шредер, с. 27). Und dann begann der Krieg und zum ewigen Hunger wurde der Hass gegen ethnischen Deutschen hinzugefügt (семья Кельм, с. 40). Als mein Großvater – Kommunist – meine Großmutter heiraten wollte, ließ man ihn kommen und ihm wurde gesagt: «Was machen Sie, sie ist doch Saboteurin, Volksfeind, ein Kommunist kann das nicht tun». Der Großvater warf das Parteibuch auf den Tisch (семья Брейтмайер, с. 76). Mit der Zeit ging die Nichtanerkennung vorbei. Die Menschen schätzten den großen Fleiß und die Anständigkeit der Zwangsaussiedler (семья Гауэр, с. 32). /.../ Das Orchester der Verbannten gefiel den Ortsbewohnern sehr, was sich auf ihr Verhalten gegenüber den Aussiedlern auswirkte, und jenen das Leben in gewissem Maße erleichterte (семья Шеффер, с. 53). Erzählungen der Großmutter nach, verdienten die in diese Gegend deportierten Deutschen Achtung der Ortsbewohner gerade dank ihrer Arbeitsamkeit, Sorgfalt (семья Крайсман, с. 24).*

Несмотря на тесные связи с внешним миром, особенности внутреннего мира немецкой семьи не разглашаются, не обсуждаются с чужими людьми: *Ehrlich gesagt, schreibe ich oder erzähle über meine Familie nicht besonders gern. Verstehen Sie mich nicht falsch – ich bin in einer guten vollständigen Familie aufgewachsen. Aber meine Eltern, mein Zuhause, meine Familie – das sind für mich heilige Sachen, die ich nicht gern einer Unbekannten mitteile (семья Рукс, с. 60).*

Некоторые психические признаки немецкой семьи в советское время подвергались разрушению и теперь восстанавливаются: *Glücklicherweise sind schon die anderen Zeiten, die uns **zum Andenken** und **zur Treue** unserem Volk berechtigen (семья Брейтмайер, с. 78).*

Нравственно-духовные признаки

Нравственный – это соблюдающий нормы общественного поведения, требования морали, относящийся к внутренней, духовной жизни человека [5. С. 1052]. *Духовный* – 1) относящийся к умственной деятельности, к области духа, нравственности; 2) церковный, относящийся к духовенству [7. С. 159].

Прежде всего необходимо выделить такой признак этнических немцев, как забота о ближнем в семье. В критической ситуации старшее поколение в семье, часто ценою своей жизни, спасало детей и внуков. *Mein Urgroßvater Johann und seine Frau Erike Ivanovna wurden in «Siblag» (Lager für Verfolgte) verbannt, und die Mutter meiner Urgroßmutter – Amalia Karlovna und ihr gelähmter Ehemann Johann zusammen mit der Kindern /.../ wurden in Alejsk, ins Dorf Tschistjunko verbannt. /.../ Sie hungerten sehr und der gelähmte Vater meines Urgroßvaters Johann verzichtete auf Nahrung, damit die Enkel Vladimir und Walter was zu essen hatten (er ließ sich selbst verhungern) (семья Сабельфельд, с. 36).*

Как уже отмечалось выше на основании текстов, российские немцы отличаются терпением, стойкостью, порядочностью, честностью, уважительным отношением к старшим в семье и другими чертами. *Mir wurde beigebracht, man muss immer **ehrlich** und **fleißig** sein, die Menschen jeder Nationalität respektieren (семья Гайль, с. 22). Karl führte verschiedene Arbeiten aus und überall besaß er für seine **Gerechtigkeit** und **Ehrlichkeit** Autorität (семья Шеффер, с. 54). Roschen, fahr zu dem Baumfällen, die Arbeit dort ist nicht leichter als hier, aber man erhält mindestens Brot für seine Arbeit. Sonst wirst du hier sterben, weil **du nicht stehlen kannst** (семья Шредер, с. 28).*

Фундаментом нравственно-духовных качеств российских немцев является религия.

Die Familie der Großmutter war sehr religiös. Die deutschen Ansiedlungen wurden streng nach Konfessionen getrennt gegründet. Im Dorf Tiefenbrunn wohnten nur Lutheraner, und im Nachbardorf Lichtfeld wohnten nur Menoniten. Jeden Sonntag und an fast jedem Fest ging man in die Kirche. Man betete vor dem Schlafengehen und danach, vor und nach dem Essen, beim Glockenläuten und bei Gewitter sagte man Gebetausrufe (семья Дитенбир, с. 82–83).

Вера в Бога сочетается с верой в себя, собственные силы. *Die Menschen dachten an die Zukunft nicht. Sie arbeiteten in einem Kolchos, ließen Kühe weiden. Sie glaubten an Gott und hofften auf Ihn und auf sich selbst (семья Гайль, с. 19).*

Пространственные признаки

Наличие семьи предполагает прикреплённость её к какой-либо территории. Как и многие народы, российские немцы разграничивают понятия большей и малой родины. В качестве первой обычно выступает либо Германия, либо Россия. Информанты часто называют Германию *historische Heimat*.

*1994 starb der Großvater und die Großmutter beschloss **nach Deutschland** wegzufahren. Meiner Ansicht nach, eine große Rolle spielte die Verbannung dabei, die nicht nur viel Kummer der Familie verursacht hatte, sondern auch eine unverschuldete Beleidigung zugefügt hatte, was die Großmutter bis zu hohem Alter nicht vergessen konnte /.../. Sie fühlte sich immer als eine Deutsche, deshalb empfand sie die Übersiedlung nach Deutschland als Rückkehr in die historische Heimat. Sie lebt dort seit dem Jahr 1998. 1999 fuhr die Familie ihrer Tochter Walentina zu ihr für dortigen Aufenthalt und im*

*Jahr 2000 folgte ihr die Familie ihres Sohnes Sergrej (семья Крайсман, с. 25). Nach überlebten Erinnerungen und Schrecken der Deportation, nach den Jahren der Zurückgezogenheit und der Vergessenheit, indem man keine Kräfte des Vergangene zu verzeihen und zu vergessen hat, verbindet der bedeutende Teil der Russlanddeutschen ihre Zukunft mit **Deutschland**, ihrer historischen Heimat, dorthin hat sich ein endloser Aussiedlungsstrom gerichtet (семья Шлегель, с. 41). 1993 wurde beschlossen für ständigen Wohnsitz nach Deutschland umzuziehen /.../. Sie /Grosseltern/ wohnen dort glücklich bis jetzt und bekommen die Rente (семья Бутц, с. 67–68).*

Несмотря на все тяготы и невзгоды, многие российские немцы, как уже отмечалось выше, своей настоящей родиной считают Россию. *Er /mein Vater/ hält Russland für seine Heimat, weil er im russischen Lande geboren worden ist und aufgewachsen ist (семья Крайсман, с. 25–26). Dort gibt es auch genug diejenigen, die trotzdem **Russland** treu geblieben sind und sich selbst außer diesem Land nicht vorstellen kann (семья Шлегель, с. 41). Mein Vater, Alexander Alexeewitsch Kreismann, und sein jüngerer Bruder Wladimir blieben in **Russland**, obwohl die Großmutter einen sehr großen Wunsch hatte, dass jedes ihrer Kinder ihr folgten. Der Vater lebt im Dorf Kriwoscheino Tomsker Gebiets und beabsichtigt nicht fortzufahren. Er hält **Russland** für seine Heimat, weil er im russischen Lande geboren worden ist und aufgewachsen ist (семья Крайсман, с. 25–26).*

Малой родиной для российских немцев являются конкретные области, республики, города, сёла, деревни России. *1942, als die Faschisten zur **Wolga** kamen, fürchteten die Russen, dass sie **die Wolga** besetzen. Deshalb wurden den Russlanddeutschen 24 Stunden gewährt, damit sie ihre Koffer packten, dann wurden sie in die **Region Altai** verbannt (семья Сабельфельд, с. 35–36). Im Jahr 1980 fuhren meine Großeltern nach **Kuban**, in die **Staniza***

Kalininskaja der Region Krasnodar laut Rat der Ärzte (der Großvater sollte wegen der Herzkrankheit das Klima wechseln) (семья Крайсман, с. 25).

Большинство же потомков российских немцев обосновались в разных уголках Сибири, так как именно этот регион стал основным местом ссылки их предков. *Mein Onkel wohnt schon seit 20 Jahren in Deutschland. Er schlug mir mehrmals vor, dorthin umzuziehen. Ich fuhr nicht. Sibirien, Narym wurden zur zweiten Heimat für mich (семья Паус, с. 50–51). Die Großmutter Lida und der Großvater Alexej (Reingold) lernten einander kennen und sich verheirateten im Dorf Lobino, und im Jahr 1958 übersiedelten sie ins Dorf Weselowskoe Nowosibirsker Gebiets. In Sibirien lebten sie insgesamt im Laufe vom 39 Jahren (семья Крайсман, с. 24)*

Нельзя не сказать о том, одно из главных отличий семейных связей от родственных связей – критерий совместного проживания членов одной семьи. Известно, что по пространственно-территориальной локализации семьи бывают патрилокальные и матрилокальные. *Alexander Petrowitsch heiratete (Hermann) Maria Andreewna. Zuerst lebten sie mit ihren Eltern zusammen, dann bauten sie ihr eigenes Haus (семья Минор, с. 13). Современные молодые семьи чаще всего бывают унилокальными, т. е. молодожёны живут отдельно от родителей и других родственников. 1972 verheiratete sich Petr Stepanowitsch mit Kristina Ivanovna /.../. Die Eheleute wohnten in einem Holzhaus /.../ (семья Минор, с. 12).*

Заметим, что в годы репрессии многие семьи российских немцев становились дислокальными. *Mein Urgroßvater Johann und seine Frau Erike Ivanovna wurden in «Siblag» (Lager für Verfolgten) verbannt, und die Mutter meiner Urgroßmutter – Amalia Karlovna und ihr gelähmter Ehemann Johann zusammen mit den Kindern wurden in Alejsk, ins Dorf Tschistjunkino verbannt (семья Сабельфельд, с. 36).*

Событийно-временные признаки

Учёт продолжительности семейной общности, изменений, происходящих с семьёй, оправдывает использование термина «семейный цикл жизни». В науках, посвящённых семье, речь идёт чаще всего о репродуктивном цикле, характеризующемся повторяемостью таких событий, как половые сношения, зачатие или его предупреждение, беременность и её прерывание или рождение ребёнка [4. С. 49].

Обычно семейный цикл определяется стадиями родительства и начинается с предродительства – периода от заключения брака и до рождения первенца. *Meine Großmutter Nadeshda lernte ihren zukünftigen Mann – Anatolij Tscherepnich noch in der Schule kennen, als sie in der 9. Klasse lernte. /.../. 1971 wurde er zum Wehrdienst in die Armee einberufen, und meine Großmutter tritt in die genossenschaftliche Berufsschule in Kemerowo ein, wo sie den Beruf des Buchhalters erlernte. Seit 1972 arbeitete sie im Kreisverband der Verbraucher. Wenn der Soldat nach Hause kam, verheirateten sie sich. 1974 wurde die erste Tochter Oksana – meine Mutter zur Welt gebracht (семья Черемных, с. 14).*

Затем следует стадия репродуктивного родительства – период между рожденьями первого и последнего из детей, стадия социализационного родительства (период от рождения детей до их выделения из семьи). Завершается семейный цикл стадией прародительства – периодом от рождения первого внука до смерти одного из прародителей [4. С. 64]. *Ich habe 2 Kinder /.../. Außerdem habe ich schon 3 Enkelkinder (семья Адам, с. 9). Meine Großmutter lernte meinen Großvater kennen, als sie 22 Jahre alt war. Sie begannen zusammen zu leben. Meine Mutter wurde 1952 geboren /.../. Später brachte meine Großmutter 7 Kinder zur Welt /.../. Jetzt meine Großeltern schon gestorben (семья Шредер, с. 29).*

В тяжёлые годы испытаний российских немцев эти циклы часто становились неполными. *Mein Großvater hatte 4 Kinder: eine Tochter und 3 Söhne. Das Schicksal der Söhne gestaltete sich tragisch. Als der Große Vaterländische Krieg begann, wurden mein Vater und der älteste Sohn in die Arbeitsarmee mobilisiert. Der kleinste Sohn – Wilhelm – war noch kaum 18 Jahre alt und geriet ins Exil nach Narym. Im Frühling 1942 wurde er ins Feldheer einberufen /.../. Im Dezember 1942 bekam die Familie Anmeldung, dass Wilhelm im Panzer verbrannt ist* (семья Пауc, с. 46).

В основе деления семейной жизни российских немцев на временные отрезки могут лежать разные обряды: крещение, свадьба, похороны. См., например: /.../ «Am 28. Januar 1900 wurde der Säugling Andreas vom Priester R. Gütwein mit der Ausführung aller Sakramentsritten in der römisch-katholischen Kirche in Krasnopolje getauft» (семья Дульзон, 17).

Семейный цикл может выделяться по разным основаниям и иметь неодинаковое количество фаз (болезни, разлуки, смерти, разводы и т. д.). *Zusammen mit dem Urgroßvater Rudolf kamen mit diesem Zug nach Kasachstan noch sein Bruder Iwan, seine Schwester Weskreit und die Familie des Bruders Friedrich. Er selbst und seine ältere Tochter Rosa gerieten in die Arbeitsarmee. Friedrich kam später zurück, lebte aber nur noch ein Jahr und starb, und seine Tochter kehrte nicht zurück* (семья Гайль, с. 20). *Die ganze ihre Familie wurde als Großbauer anerkannt und nach Sibirien nach Tomsker Gebiet, in die Gegend der Wasjagan-Moore deportiert. Sie wurden in beheizten Güterwagen zusammengedrängt geführt /.../. Zwei Kinder starben unterwegs, sie und andere Gestorbenen wurden im Eisenbahndamm vergraben* (семья Кельм, с. 39). *Nachdem die Familie sich in einem neuen Haus eingewohnt hat, kam ein neues Unheil im Jahr 1938: der Urgroßvater wurde als Volksfeind verhaftet. Von jener Nacht ab erhielt die Urgroßmutter keine*

Information von ihm im Laufe von 4 Jahren, und nur im Jahr 1942 kam ein Brief, in dem es geschrieben war, dass er im Gefängnis gestorben war (семья Кельм, с. 40). Разлуки, смерти создали многообразие «осколочных» форм семей российских немцев и в ряде случаев даже привели к их разрушению. Der Großvater mütterlicherseits, Jakob Iwanowitsch Meiser, verlor seine Eltern früh. Er wurde 1932 geboren. 1937 wurde sein Vater während der Repressivmaßnahmen ergriffen. Etwa nach einem Jahr starb seine Mutter an einer Krankheit, die Kinder wurden in den Kinderheimen untergebracht (семья Шлегель, с. 43).

На основе историй, изложенных в рассказах российских немцев Сибири, вырисовываются повторяющиеся и распространённые конфигурации цикла семейной жизни. *er zweite Weltkrieg zersplitterte das Leben der Familie, die in jener Zeit 3 Kinder hatte, in zwei Teile: die Zeitperiode des Lebens an der Wolga kam zu Ende und dann begann schon die Zeitperiode des Lebens in Sibirien. Laut der Verordnung des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR «Über die Aussiedler der Deutschen, die im Wolgagebiet wohnen» vom 28. August 1941 wurde A.P. Dulzon und seine Familie zu den Spezialaussiedler erklärt und unterlagen der unverzüglichen Verbannung nach Sibirien, in die Stadt Tomsk (семья Дульзон, с. 17).*

Таким образом, в сознании российских немцев Сибири концепт FAMILIE является многопризнаковой сущностью, включающей связанные между собой пространственные, событийно-временные, количественные, качественные признаки и их частные, вариативные проявления. Будучи универсальным концептом, 'семья' в то же время отражает конкретную историю и специфическую культуру отдельной этнической общности современности – российских немцев.

Описанные обобщённые признаки (количественные, качественные, пространственные, событийно-временные) можно считать когнитивными сегментами понятийной части концепта FAMILIE, выраженными в языке и соотносимыми с денотатами семантики слов.

Из вышеназванных признаков наиболее разноплановыми являются качественные. Они делятся на такие признаки: 1) биологические, 2) хозяйственно-экономические, 2) национально-этнические, 3) социокультурные, 4) психические, 5) нравственно-духовные.

В течение XX–XXI вв. большинство перечисленных групп признаков подверглись трансформации. Тяжёлые испытания, выпавшие на долю российских немцев, способствовали не только деэтнизации данного национального меньшинства, но и разрушению семьи как ячейки немецкого сообщества в России. Изменились такие типовые черты семьи, как численность, полнота, детность, национально-этническая однородность, «жизненный цикл» и др. Самыми устойчивыми оказались психические и нравственно-духовные признаки семьи российских немцев. И в этом отношении показателен контекст: *In der Zukunft möchte ich unbedingt die Herzengüte meiner Mutter, das lustige Gemüt meines Vaters und den unbeugsamen Willen meiner Großmutter haben* (семья Дитенбург, с. 87).

В процессе анализа выявляются образно-метафорические компоненты концепта FAMILIE. Так, род, семью российские немцы уподобляют дереву (*Stammbaum*) с корнями (*Wurzeln*). И в этом смысле семья вечно живая, именно в ней осуществляется смена поколений.

В лингвокультуре изучаемого субэтноса FAMILIE имеет лишь положительную коннотацию. Ценностные ориентации и установки членов немецких семей направлены в сторону нравственных идеалов семейности.

Список литературы

1. Богословская З.М. Исследование коллективного (узуального) и индивидуального языка и культуры российских немцев Томской области / З.М. Богословская // Вестник науки Сибири. – 2014. – № 4. – С. 185–189. – URL : <http://sis.tpu.ru>.

2. Завалишин П.Е. Этнос как социальная общность : автореф. дис. ... канд. филос. Наук / П.Е. Завалишин. – Тула, 2004. – 31 с.

3. Каган М.С. Философия культуры / М.С. Каган. – Санкт-Петербург : Петрополис, 1996. – 416 с.

4. Социология семьи : учебник / под ред. проф. А.И. Антонова. 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : ИНФРА-М, 2007. – 640 с.

Словари и источники

5. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т.Ф. Ефремова. – Москва : Русский язык, 2000. – 1233 с.

6. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка / С.А. Кузнецов. – Москва : ООО «Издательство Астрель», 2003. – 1578 с.

7. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов. – Москва : ООО Изд-во «Оникс» ; ООО Изд-во «Мир и Образование», 2008. – 735 с.

8. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 27-е изд., испр. / С.И. Ожегов. – Москва : ООО Изд-во «Оникс» ; ООО Изд-во «Мир и Образование», 2012. – 736 с.

9. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – Москва : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.

10. Помни имя своё. Entsinne dich deines Namens / ред. И.В. Крайсман. – Томск, 2008. – 90 с.